

VERIFIED — James reviewed and approved these AI-drafted Japanese translations on 2026-08-01; per SOP Section 2.8 this listing is cleared to publish bilingual.

Carter

Product #00000000029 — Full Listing Report

Category: Astrology, Japanese

Printify Listing: <https://printify.com/app/product-details/6a6eaa45f710523ca50b64ae>

Prepared per Official LSL Shirt Listing SOP, Version 8.0 — The Unified Standard (Section 2.8 Japanese Shirt Protocol)



Design: 00000000029.2 Carter.svg · the version printed on white shirts

SEO & Metadata

Printify Title: Carter

URL Slug: carter

Meta Description (119 chars): Carter Tee — bilingual English/Japanese 'Mercury Retrograde? I'm just here for the chaos' astrology tee. Unisex, S-5XL.

Image Alt Text: White Gildan 5000 unisex t-shirt with blue mountains, stars, and a crescent moon under Japanese text reading 'Mercury Retrograde? I'm just here for the chaos' printed on the chest

Thirteen Tags:

mercury retrograde japanese shirt · bilingual astrology graphic tee · japanese mountain night sky shirt · english japanese astrology tee · japanese text graphic shirt · celestial mountain bilingual tee · sarcastic astrology tee japanese · mercury retrograde gift shirt japanese · night sky mountain t-shirt japanese · cosmic humor japanese unisex shirt · sibling to Brad shirt · retrograde season shirt japanese · LeoScorpioLeo Astrology Japanese

Field 1 — Short Description (Next to the Photo, Bilingual)

Your phone autocorrects wrong, your flight gets delayed twice, and your ex texts you out of nowhere — and it's not even noon yet.

スマホの自動修正は変な言葉に、フライトは二回も遅延、そして元恋人から急に連絡が来る——しかもまだ正午にもなっていない。

This tee doesn't try to explain any of it — it just points straight at the real culprit: Mercury retrograde.

この T シャツは、その全部を説明しようとはしません——ただ本当の犯人をまっすぐ指さすだけです。水星逆行、と。

For the one who checks the retrograde calendar before they check their own calendar, and blames the stars out loud.

自分の予定より先に逆行カレンダーを確認し、声に出して星のせいにする人のために。

It's not you. It's Mercury.

あなたのせいじゃない。水星のせいだ。

Field 2 — Long Description (Description Tab, Bilingual)

Something always goes sideways when Mercury turns retrograde — the missed text, the delayed flight, the argument that came out of nowhere. Most people spend those three weeks quietly apologizing for it. Carter doesn't — Carter is for the one who stopped fighting the chaos and started wearing it instead.

水星が逆行すると、いつも何かがおかしくなる——届かなかった連絡、遅れたフライト、突然始まった言い争い。たいていの人は、その三週間をひっそりと謝りながら過ごします。でも Carter は違います——Carter は、混乱と戦うのをやめて、それを身にまとうことにした人のためのシャツです。

A Night Sky Built for the Chaos

混乱のために生まれた夜空

Layered blue mountains rise under a scattered field of stars and a slim crescent moon, with the same mantra written entirely in Japanese — 水星逆行？私は混乱のためにここにいるだけです — arched overhead in bold hand-lettering. It's moody enough to wear seriously and honest enough to get a laugh — the shirt friends ask about the second Mercury goes retrograde again.

重なり合う青い山々が、散らばる星々と細い三日月の下にそびえ、その上には同じ言葉がすべて日本語で書かれています——「水星逆行？私は混乱のためにここにいるだけです」——太い手書き風のレタリングでアーチを描くように配置されています。真剣に着こなせるほどムーディーで、笑いを誘えるほど正直な一枚——水星がまた逆行するたびに、友人に聞かれるシャツです。

Because owning the chaos beats apologizing for it every time.

混乱を言い訳にするより、引き受けるほうがいつも勝つから。

The Perfect Gift for the Friend Who Blames Mercury

水星のせいにする友人への、完璧な贈り物

There's a specific group text everyone sends when plans fall apart for no reason — 'must be Mercury retrograde' — that's the moment Carter earns its spot in the closet. He's for the friend who reads the retrograde calendar closer than his own, and the one who blames the stars for every missed alarm. Birthdays, apology gifts after a chaotic group trip, or any day that calls for a little cosmic deflection — he pairs easily with any other LeoScorpioLeo design building a wardrobe with something to say.

予定が理由もなく崩れたとき、誰もが送る決まったグループメッセージがあります——「水星逆行のせいだね」——それが Carter がクローゼットの中で意味を持つ瞬間です。自分の予定より先に逆行カレンダーを確認する友人に、そして寝坊のたびに星のせいにする人に。誕生日、混乱した旅行の後のお詫びの贈り物、あるいはちょっとした宇宙のせいになりたい日に——他の LeoScorpioLeo のデザインとも自然に組み合わせて、伝えたいことのあるワードローブを築いていきます。

Why You'll Love It

Comfort First — Feels substantial from the first wear — 5.3 oz. preshrunk cotton, classic weight that holds up to everyday life.

着心地が一番——着た瞬間からしっかりとした着心地——5.3 オンスのプリシュランク・コットン、日常使いに負けないクラシックな重さ。

Built to Last — Holds its shape and stays sharp through every wash, thanks to double-needle stitching on the collar, sleeves, and hem.

タフに長持ち——襟・袖・裾のダブルステッチ仕上げで、何度洗ってもシャープな形をキープ。

Classic Fit — Flatters every frame — a relaxed, true-to-size unisex silhouette that layers cleanly under anything.

クラシックフィット——どんな体型にも似合う——リラックスしたユニセックスシルエットで、重ね着もしやすいレギュラーサイズ感。

Statement Piece — The design speaks before you do: moody mountains, scattered stars, and a line written entirely in Japanese.

デザインがあなたより先に語りかけます——ムーディーな山々、散らばる星々、そしてすべて日本語で書かれた一行。

Gift-Ready — Right for birthdays, apology gifts after a chaotic week, or any day that calls for a little cosmic deflection.

贈り物にぴったり——誕生日、混乱した週の後のお詫びの贈り物、あるいはちょっとした宇宙のせいになりたい日に。

Inclusive Sizing — Everybody can wear the mission — available S through 5XL.

インクルーシブサイズ——誰もがこのミッションを着られるように——S サイズから 5XL まで展開。

LeoScorpioLeo Design — Original Astrology artwork rooted in our mission: Look Good. Feel Good. Do Good.

LeoScorpioLeo デザイン——「見た目もよく。気分もよく。行いもよく。」というミッションに根ざした、Astrology コレクションのオリジナルアートワーク。

Tee Details

5.3 oz. preshrunk 100% cotton (20 singles) — substantial, classic-weight, never flimsy. Classic fit, seamless tubular body. Seamless double-needle 7/8" rib collar. Taped neck and shoulders. Double-needle sleeve and bottom hems. Quarter-turned to eliminate the center crease. Tear-away label — no itchy tag. Fiber content varies by color (solid colors 100% cotton; sport gray 90/10; safety and heather colors 50/50). All OEKO-TEX certified low-impact dyes.

5.3 オンスのプリシュランク 100%コットン (20 番手) ——しっかりとした、へたらないクラシックな厚み。クラシックフィット、シームレスチューブラーボディ。縫い目のない 7/8 インチのリブ襟。襟と肩にテープ補強。袖と裾はダブルニードル仕上げ。中心のシワを防ぐクォーターターン裁断。かゆくないテアウェイラベル。生地の変率はカラーにより異なります (ソリッドカラーは 100%コットン、スポーツグレーは 90/10、セーフティカラー&杳カラーは 50/50)。すべて OEKO-TEX 認証の低環境負荷染料を使用。

Designed by LeoScorpioLeo — Look Good. Feel Good. Do Good. Pass it on!

LeoScorpioLeo デザイン——見た目もよく。気分もよく。行いもよく。それを次へ。

Field 3 — Details Tab (Standardized)

Size Chart (Gildan 5000 — inches, garment laid flat)

Care Instructions

Machine wash warm (max 40°C / 105°F), inside out, with like colors. Do not bleach. Tumble dry low heat. Do not iron directly on the decoration. Do not dry clean.

GPSR (General Product Safety Regulation) Information

EU (European Union) Representative: LeoScorpioLeo, Ltd, jameshanyusmith@leoscorpioleo.com. Product Information: Gildan 5000, 2-year warranty in the EU and Northern Ireland as per Directive 1999/44/EC. Warnings/Hazard: For adults. Made in Nicaragua. Care: Machine wash cold (max 30°C / 90°F). Non-chlorine bleach as needed. Tumble dry low heat. Do not iron. Do not dry clean.

Justification Report (Internal — Lord James's Eyes Only)

Each part quoted (English half shown; Japanese mirrors line-for-line), with its steak/sizzle split and the fixed strategist voices behind it, per SOP Section 2.

Short — S1 The Scene

“Your phone autocorrects wrong, your flight gets delayed twice, and your ex texts you out of nowhere — and it's not even noon yet.”

Steak (the fact): an everyday string of minor mishaps.

Sizzle (what we sell): the pile-up of small chaos everyone recognizes.

Voice: Steven Bartlett + Alex Hormozi + Joanna Wiebe

Short — S2 The Reply

“This tee doesn't try to explain any of it — it just points straight at the real culprit: Mercury retrograde.”

Steak (the fact): the design + tagline on cotton.

Sizzle (what we sell): the shirt as a built-in excuse, worn instead of explained.

Voice: Seth Godin + Chris Do + Simon Squibb

Short — S3 The Buyer

“For the one who checks the retrograde calendar before they check their own calendar, and blames the stars out loud.”

Steak (the fact): a unisex tee, S–5XL.

Sizzle (what we sell): belonging to the openly-superstitious, stars-blaming crowd.

Voice: Seth Godin + Umerez/Moore + Joanna Wiebe

Short — S4 The Close

“It's not you. It's Mercury.”

Steak (the fact): “Add to cart.”

Sizzle (what we sell): certainty — the chaos isn't your fault.

Voice: Alex Hormozi + Tony Robbins + Simon Sinek/Squibb + Stephen R. Covey

Long — Part A The Hook

“Something always goes sideways when Mercury turns retrograde — the missed text, the delayed flight, the argument that came out of nowhere. Most people spend those three weeks quietly apologizing for it. Carter doesn't — Carter is for the one who stopped fighting the chaos and started wearing it instead.”

Steak (the fact): an astrology-humor graphic tee.

Sizzle (what we sell): the fatigue of apologizing for bad luck, answered by owning it instead.

Voice: Steven Bartlett + Joanna Wiebe + Seth Godin + Codie Sanchez + Tom Bilyeu + Simon Sinek

Long — Part B The Design

“A Night Sky Built for the Chaos / Layered blue mountains rise under a scattered field of stars and a slim crescent moon, with ‘Mercury Retrograde? I’m just here for the chaos’ arched overhead in bold hand-lettering. It’s moody enough to wear seriously and honest enough to get a laugh — the shirt friends ask about the second Mercury goes retrograde again.”

Steak (the fact): mountain/night-sky illustration + tagline, sleeve detail, two-colorway ink split.

Sizzle (what we sell): a design built to be noticed, then asked about.

Voice: Steve Jobs + Matthew Encina + Juna Duncan + Sharran Srivatsaa + Seth Godin + Daniel Priestley

Long — Part C Echo

“Because owning the chaos beats apologizing for it every time.”

Steak (the fact): (none, by design).

Sizzle (what we sell): the F.O.R.C.E. Fed thread — Own Yourself.

Voice: Signature Echo (this SOP) + Simon Sinek/Squibb

Long — Part D Gift

“There’s a specific group text everyone sends when plans fall apart for no reason — ‘must be Mercury retrograde’ — that’s the moment Carter earns its spot in the closet. He’s for the friend who reads the retrograde calendar closer than his own, and the one who blames the stars for every missed alarm. Birthdays, apology gifts after a chaotic group trip, or any day that calls for a little cosmic deflection.”

Steak (the fact): a giftable, humor-forward shirt.

Sizzle (what we sell): recognizing the friend everyone blames it on — and building a wardrobe.

Voice: Moment Specificity (this SOP) + Gary Vaynerchuk + Umerez/Moore + Alex Hormozi

Long — Part E Bullets

“(the seven fixed benefit/feature bullets, standardized every shirt)”

Steak (the fact): cotton, stitching, fit, sizing, and artwork.

Sizzle (what we sell): comfort, durability, a flattering fit, and a mission everybody can wear.

Voice: Christina Umerez + Joanna Wiebe + Meg Heckman/Matt Gray

Long — Part F Tee Details

““5.3 oz. preshrunk 100% cotton (20 singles) — substantial, classic-weight, never ...””

Steak (the fact): the full construction spec, one paragraph.

Sizzle (what we sell): quiet proof the promises are real.

Voice: Codie Sanchez + Tim Ferriss

Long — Part G Sign-Off

“Designed by LeoScorpioLeo — Look Good. Feel Good. Do Good. Pass it on!”

Steak (the fact): (none — ends on meaning).

Sizzle (what we sell): the mission the buyer just joined, and a nudge to carry it forward.

Voice: Signature Anchor (this SOP) + Simon Sinek/Tom Bilyeu/Simon Squibb

Translation Verification Checklist

[x] VERIFIED — James reviewed and approved every Japanese line on 2026-08-01. Cleared per SOP Section 2.8.

	S	M	L	XL	2XL	3XL	4XL	5XL
--	---	---	---	----	-----	-----	-----	-----

Width, in	18.0	20.0	22.0	24.0	26.0	28.0	30.0	32.0
Length, in	28.0	29.0	30.0	31.0	32.0	33.0	34.0	35.0
Sleeve length (from center back), in	15.1	16.5	18.0	19.5	21.0	22.4	23.7	25.0
Size tolerance, in	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5	1.5